

## DAFTAR PUSTAKA

- Aprilina, T. F. (2017). *Modus Tindak Tutur Direktif Tidak Langsung Dalam Anime Noragami*. Semarang: Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro.
- Artadi Ari, Setiawan Hari. (2020). Penggunaan dan Fungsi Kalimat Kondisional Bahasa Jepang “to”, “tara”, “ba” dan “nara” Berdasarkan Modalitas dan Teori Teritori Informasi. *Jurnal.ugm.ac.id/jla*, 41-52.
- Cruise, Two. Wheel. (t.thn.). *Jlptsensei*. Dipetik 11 28, 2020, dari <https://jlptsensei.com>: <https://jlptsensei.com/jlpt-n5-grammar-list/page/2/>
- Effendi, Ridwan. (2018). RELASI SIMBOL TERHADAP MAKNA. *Openjournal.unpam.ac.id*, 1-7.
- George, Yule. (2018). *Pragmatik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Husna, S. M. (2015). *Skripsi : Praanggapan dan Perikutan Dalam Wacana Iklan Di Katalog Kecantikan Oriflame Edisi Januari 2014 Skripsi*. Fakultas Bahasa dan Seni: Universitas Negeri Semarang.
- Indriani. (2016). *Skripsi : Jenis Praanggapan Dalam Film Merry Riana Mimpi Sejuta Dolar Karya Alberthiene Endah*. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan: Universitas Muhammadiyah Purwokerto.
- Kbbi.kemdikbud*. (2020, 12 26). Dipetik 1 9, 2021, dari <https://kbbi.kemdikbud.go.id>: <https://kbbi.kemdikbud.go.id>
- Kitsunekko.net*. Dipetik Juli Rabu, 2020, dari <https://kitsunekko.net/dirlist.php?dir=subtitles%2Fjapanese%2F>
- Laimutis Valeika; Daiva Verikaite. (2010). *An Introductory Course In Linguistic*. Vilniaus Pedagoginis Universitas.
- Leech. (2015). *Prinsip-Prinsip Pragmatik*. Jakarta: Universitas Indonesia (UI-Press).

- Lyana, E. (2019). *Analisis Penggunaan Majas Personifikasi Dalam Lagu Jepang ( Kajian Pragmatik )*. Bandung : Universitas Kristen Maranatha.
- Matsura, K. (1994). *Kamus Jepang Indonesia*. Kyoto Sangyo Universitas.
- Mikanime.comgintama-sub-indo*. Dipetik 10 20, 2020, dari mikanime.com:  
<https://mikanime.com/gintama-sub-indo/>
- Pribady, Haries. (2018). *Pengantar Metodologi Penelitian Linguistik*. Sambas: Pusat Studi Humaniora Indonesia.
- Prof. Dr. Mahsun, M. (2017). *Metode Penelitian Bahasa*. Depok: Rajawali Pers.
- Saifudin, Akhmad. (2018). Konteks Dalam Studi Linguistik Prgamatik. *publikasi.binus*, 109-117.
- Siahaan, Lusmiati. (2015). *Tesis : Pemakaian Praanggapan Pada Tuturan Wisatawan Asing Dalam Berinteraksi Dengan Penduduk Setempat Di Ubud Bali*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.

## LAMPIRAN

1

ぎん : さっきからなんでおればっか

*Sakki kara nande ore bakka*

かぐら : 銀ちゃんの血は甘いアルね

*Ginchan no chi wa amai arune*

ぎん : 糖か...

*douka*

しんぱち : 銀さんの血糖濃度はどうでもいいんで

*Ginsan no chi kettou noudo wa dou demoiinde*

(*Gintama*, episode 18 pada menit ke 14.31-14.38)

2

しんえたい : おお～隊長が泣いたぞ！すごいや!!

*Oo~ taichou ga naitazo! sugoiya*

ぐんぞ : やっぱ今回のお通ちゃんの曲最高でしょ

*Yappa konkai no otsuchan no kyokusaikou desho*

しんぱち : ああ。。いつにも増してジーンとくるな。

*Aa... itsunimo mashite jin tokuruna*

(*Gintama*, episode 30 pada menit 02.10-02.17)

3

かぐら : ゴゴゴゴキブリ！私の部屋に～！

*Gogogogokiburi! Watashi no heya ni*

しんぱち : なんだお前。

*Nanda omae*

(*Gintama*, Episode 29 pada menit 13.11-13.13)

4

しんぱち : 星海坊主ってあの。。えっ 神楽ちゃんの  
お父さんが!?

*Umibozutte ano.. ett kagurachan no otosan ga*

ぎん : 星海坊主? なにそれ 妖怪? 坊主じゃねえぞ。  
うすらってるぞ 頭。

*Umibozu ? nani sore bozu? Bozujyaneezo.*

*Usuratteru zo atama*

うみぼず : おい うすらってるって なんだ

*Oi usuratterutte nanda*

(*Gintama*., episode 40 pada menit ke 13.38-13.46)

5

いくまつ : 𨵿はラーメン屋だからそんなもんしか出せないけど。

あ...私この店の店主, 幾松

*Uchi wa ra-men-yadakara son'na mon shika dasenaikedo.*

*A... watashi kono mise no tenshu yatteru, Ikumatsu*

かつら : 𨵿は桂。好物はそばだ

*Ore wa Katsura. Koubutsu wa soba da*

いくまつ : なんで好物言った。

そば出せってか そば出せってか

*Nande koubutsu itta. Soba dasetteka. Soba dasetteka*

(*Gintama*, episode 39 pada menit 04.34-04.51)

6

さちゃん : 女は追いかけてたい生き物。いつもそばにいと

安心してた人が本当にいなくなって初めてその人の  
大切さに気づくもの

*Onna wa oikaketai seikimono. Istumo sobani iru to anshinshiteita hito ga hontou ni inaku natte hajimete sono hito no taisetsu sa ni kizuku mono*

こんど : フッそうだろう。しかし1つだけ間違いがある

*Fu soudarou. Shikashi hitotsu dake machigai ga aru*

さちゃん : え？

*E*

こんど : それは女だけじゃねえ。男もだ

*Sore wa onna dake jyanee. Otoko mo da*

(*Gintama*, episode 137 pada menit 08.31-08.43)

7

おおにし : 先輩

*Senpai*

はせがわ : ん？

*N*

おおにし : 長谷川先輩じゃねえすか！

*Hasegawa senpai jyaneesuka*

はせがわ : お前は入国管理局を辞めた

*Omae wa nyuukokukanrikyaku wo yameta*

おおにし : 大西っす。いやあこんなところで会えるとは

どうしたんすか今日はまた

*Oonishissu. Iyaa konna tokoro de aerutowa*

*Douhitansuka kyou wa mata*

(*Gintama*, episode 16 pada menit 07.13-07.19)

8

かつら : というように慌ただしい一日が始まる。

*Toiu you ni awatadashii ichi nichi hajimaru*

けつの : はあ

*Haa*

かつら : ちょうど頃合いだしそろそろ出るか。

*Chou do koroai dashi sorosoro deruka*

(*Gintama*, episode 64 pada menit 07.59-08.03)

9

おつの母 : お通またなことを

*Otsu mata muda na koto wo*

しんぱち : えっどういう意味ですか？

*Ett douiu imi desuka*

(*Gintama*, episode30 pada menit 07.16-07.18)

10

しんぱち : また転職ですか

*Mata tenshoku desuka*

はせがわ : またってなんだよ！ なんだよその目は！

*Matatte nandayo! Nandayo sono me wa*

(*Gintama*, episode 51 pada menit ke 17.06-17.09)

11

ぎん : すいませんまた来ちゃいました

*Suimasen mata kichaimashita*

先生 : また来ちゃいましたじゃないでしょう

坂田さんアンタ 何度 ここへ戻ってきたら 気が済むの

*mata kichaimashita jyanaiideshou*

*sakatasan anta nando koko he modottekitara ki ga sumuno*

(*Gintama*, episode 72 pada menit ke 13.57-14.00)

12

こんど : とし。。。何やってんの。なにそれ、なに食っての  
*Toshi... nani yatten no. nanni sore, nani kutte no*

ひじかた : 味の IT 革命や  
*Aji no IT kakumei*

(*Gintama*, episode 86 pada menit ke 06.30-06.40)

13

しんぱち : アンタ。。。きゅべいさん、きゅべいやぎゅうさん。  
いきなり現れて何言ってんだ。  
家を出るっていったいどういう。  
*Anta... kyubeisan, kyubei yagyusan.*

*Ikinari arawarete ittenda. **Ie wo derutte ittai dou iu***

きゅべい : そうという意味さ。  
*Souiu imi sa*

(*Gintama*, episode 76 pada menit ke 16.22-16.52)

14

ぎん : なにアンタやっぱり 1 LDK知らないんじゃ  
*Nani anta yappari one Ldk shiranainjya*

ふど : ち..違いますよ  
*Chi..chigaimasuyo*

(*Gintama*, episode 136 pada menit 12.43-12.48)

15

おとせ : そんなにメシ食いてえならファミレス行ってお子様ランチ  
でも頼みな！

*Sonna ni meshi shokuitee nara famiresu itte okosama  
ranchi demo tanomina*

かぐら : チャラついたおかずに興味ない。たくあんでよろし。  
*Chara tsuita okazu ni kyouminai. Takuande yoroshi*  
(*Gintama*, episode 4 pada menit ke 22.12-22.17)

16

はせがわ : なんで泣いてんの。今の話のどこに泣ける要素  
があったの  
*Nande naitenno. Ima no hanashi dokoni nakeru youso ga*  
*attano*

ふど : ウグググ。。。旦那の言うとおりで。いい部屋という  
のはだいたい  
みんなアバズレです。だいたいみんな殺人事件が  
起きます！  
*Ugugugu... danna no iu to orida. Ii heya to iu no wa*  
*daitai minna abazure desu. Daitai minna sajjin jiken ga*  
*okimasu*

はせがわ : ウツつけ!! 聞いたことないわそんなの!!  
*Usotsuke!! Kiita koto nai wason nano*  
(*Gintama*, episode 136 pada menit 18.44-18.56)

17

しんぱち : こんなんどうやって捕まえるんすか!?  
っていうか飼ってたわけ?  
*Konnan douyatte tsukamaerunsuka!?* *Tteiuka kattetawake*

おうじ : ペスはのう秘境の星で発見した未確認生物でな余にな  
ついでしまったゆえ船で牽引して連れてかえって  
*Pesu wa nou hikyou no hoshi hakkenshita mika kunin sei*  
*butsu de nayo ni natsui shimatta yuefune de keninshite*  
*tsurete kaette*

(*Gintama*, episode 07 pada menit ke 17.44-17.1758)



18

おふさ : なぜそんなにこの店に執着するのですか？

お金ですか？権力ですか!?

*Naze sonna ni kono mise ni shuuchakusuru no desuka?  
Okane desuka? Kenryoku desuka!?*

かしだ : ツ！女子供にはわかるまい！

*Fun! Onna kodomo ni wa wakarumai*

(*Gintama*,, episode 52 pada menit ke 11.21-11.28)

19

ぎん : テメ生きてやがったのか。

*Teme seikite yagatta no ka*

ひじかた : お前こそ悪運の強い野郎だ

*Omae koso akuun no tsuyoi yarou da*

ぎん : あれはどこ行った

*Are wa doko itta*

ひじかた : 知らん。他の連中のほうに向かったんだろ。

*Shiran. ta no renchu no hou ni mukattan daro*

(*Gintama*, episode 20 pada menit 17.52-18.02)

20

はなこ : 私は江戸へは踊り子になる夢つかむために来たん  
やけどそのために貯めた資金も全部巻き上げられ  
てしもうた

*Watashi wa edo he wa odori ko ni naru yumetsukamu  
tame ni kitan yakedo sono tame ni tameta shikin mo  
zenbu maki agerareteshi mou ta*

おたえ : どうしてそんな

*Doushite sonna*

はなこ : 騙されてん！アツら人の弱みにつけこんで

*Damasareten! Aitsura jin no yowami ni tsukekonde*

(*Gintama*, episode 36 pada menit 06.29-06.39)

21

ふよ : 残念ながら聞き入れられません

私のマスターはあなたじゃない。あの方たちです！

*Zannen nagara kiki ireraremasen*

*Watashi no masuta wa anata jyanai. Ano katachi desu!*

ごまるにろう : まさかお前私に従うふりをし仲間を。。。

バカな！そこまでの感情をやたらに。。！

*Masaka omae watashi ni shitagau furi wo nakama wo*

*Bakana! Soko made no kanjyou wo yatsura ni*

(*Gintama*, episode 71 pada menit 12.53-13.03)

22

こんど : ジャンプを読む刃したまままったく動きませんね  
*jyanpu wo yomu furishita mama mattaku ugokimasen ne*

まつだいら : なにしてやがるんだ！

*Nanishite yagarun da!*

(*Gintama*, episode 114 pada menit ke 05.46-05.50)

23

やまざき : これでもし旦那が攘夷活動に関わっていた場合は

*Kore de moshi danna ga jyoui katsudou ni kakawatteita*

*baai wa*

ひじかた : んなもん決まってるだろう。穏健派だろうが過

激派だろうが我たちの敵には違いねえ！斬れ！

*Nna mon kimatterudarou. Onkenha darou ga kagekiwa darou ga oretachi no teki niwa chigai nee! Kire!*

(*Gintama*, episode 62 pada menit 04.59-05.07)

24

ぎん : ペットくらいで滅ぶ国なら滅んだほうがいいわ  
*Petto kurai de horobu kuni nara horonda hougaai wa*

おうじ : ペットくらいとはなんじゃ。ペスは余の家族同然ぞ  
*Pettokurai towa nanjya. Pesu wa yo no kazoku douzenzo*

(*Gintama*, episode 07 pada menit 08.52-08.57)

25

ぎん : 死んだふりすれば熊にも必ず通ずる  
*Shinda furi sureba kuma nimo kanarazu tsuzuru*

かぐら : うん おやすみ 銀ちゃん  
*Un oyasumi ginchan*

しんぱち : 銀さん 神楽ちゃん!!  
*Ginsan kagurachan*

まりのすけ : おいおい今どき 死んだふりなんてトロなヤツらだね  
*Oioi ima doki shinda furi nante retorona yatsura dane*

(*Gintama*, episode 73 pada menit ke10.25-10.30)

26

ぎん : 何度も同じこと言わせるな。グロいものほど食ったら  
うめえんだよ。塩辛しかり 味噌しかり  
*Nando mo onaji koto iwaseruna. Guroi mono hodo kuttara  
umeendayo. Shiokara shikari kani miso shikari*

しんぱち : この奇怪な色は警戒色ですよ！れは 毒を持ってる  
けどいつもコイツも近寄るなっていう

*Kono kikai na iro wa keikaishoku desuyo! Ore wa doku wo motteru zedo itsumo koitsu mo chikayoru natte iu*

(*Gintama*, episode 73 pada menit ke 07.30-07.39)

27

しんぱち : たこ壺。あれをその辺に仕掛けて待ってたら  
どうですか

*Takotsubon...Are wo sono hen ni shikakete motte tara dou desuka*

ぎんとき : えんん？告白できない中学生ですか。

待ってるだけじゃ恋も知捜しも成就しねえの。

*een? Kokuhaku dekinai chuugaku sei desuka. Matteredu dakejya koi mo takoshagashi mo jyoujyu shineeno*

(*Gintama*, episode 7 pada menit ke 10.51-11.00)